

À l'heure actuelle, portée par la vogue du fantastique, en particulier dans les créations pour la jeunesse, mais aussi par des études savantes d'universitaires, le Moyen Âge germanique jouit d'un regain de prédilection, et fait l'objet de relectures, remaniements et réappropriations de toute nature. Dans ce colloque, il s'agira donc d'étudier l'imaginaire médiéval allemand dans la France contemporaine, en privilégiant un point de vue décentré et les regards croisés, ainsi qu'en mobilisant divers domaines de recherche : celui, plus ancien, de l'imagologie et des hétéro-stéréotypes de l'étranger; ceux, plus récents, de l'interculturalité, des transferts culturels et de l'intermédialité.

Effectivement, les évocations françaises du Moyen Âge allemand oscillent souvent entre fascination ambiguë pour une idéologie de la force et refus d'une germanité guerrière menaçante, ou encore entre désir d'un retour vers un Âge d'or enchanté et méfiance à l'égard des sortilèges germaniques, bref entre admiration et mise en garde. Objets de réalisations artistiques diverses, de productions populaires comme d'études érudites, elles pénètrent tous les domaines, ceux de la littérature, de la peinture, de la sculpture, de la musique, de la bande dessinée, du film, mais aussi de la recherche, et se nourrissent tantôt de clichés qu'il convient d'identifier, de démonter, voire de dénoncer, tantôt d'une réelle compréhension d'un patrimoine historique et mythique universel qu'elles contribuent à valoriser et à propager.

La réception du Moyen Âge germanique dans la France contemporaine / *Die Rezeption des deutschen Mittelalters im heutigen Frankreich*

Mercredi 19 et Jeudi 20 octobre 2016



**Faculté des Lettres et des Sciences humaines
de l'université de Limoges,
Salle D 005**

organisé par Florent Gabaude, Aline Le Berre et Andrea Schindler

EA 1087 EHC – Espaces Humains et Interactions Culturelles
ZeMas - Zentrum für Mittelalterstudien, Bamberg

MERCREDI 19 OCTOBRE 2016

10h00 *Accueil des participants*

10h15 Ouverture du colloque par **Till KUHNLE**, directeur adjoint de l'UFR

Présidence de séance : Till KUHNLE, professeur de littérature comparée, université de Limoges

10h30-11h15 **Gérard CHANDES**, professeur de sémiotique, université de Limoges :
Le Moyen Âge va-t-il continuer longtemps à nous hanter ?

11h15-11h30 *Pause café*

11h30-12h00 **Tagrid ABOOD**, directrice du département de français, Faculté des langues, université de Bagdad :
Lecture légendo-wagnérienne dans l'œuvre romanesque de Julien Gracq

12h00-12h45 **Vincent FERRE**, professeur de littérature comparée, université Paris-Est Créteil :
Argentine-Angleterre : détours géographiques et éditoriaux de l'acclimatation de l'imaginaire germanique en France

12h45 *Déjeuner-buffet Pep's*

APRES-MIDI

Présidence de séance : Albrecht BURKARDT, professeur d'Histoire moderne, université de Limoges

14h00 -14h45 **Prof. Dr. phil. Earl Jeffrey RICHARDS**, Romanistik, Bergische Universität Wuppertal :
Walther von der Vogelweide dans la culture francophone du XIX^e siècle

14h45-15h15 **Dr. des. Ronny Frédéric SCHULZ**, Germanistisches Seminar, Christian-Albrechts-Universität zu Kiel :
Die wissenschaftliche Rezeption des Minnesangs in modernen französischsprachigen Anthologien

15h15-15h30 *Pause café*

15h30-16h00 **Nicole CHAMBON**, professeur honoraire de classes préparatoires littéraires, Limoges :
Wie Frankreich ans Frankfurter *Paradiesgärtlein* sein Herz verlor

16h00-16h30 **Florent GABAUDE**, maître de conférences en littérature et civilisation germaniques, université de Limoges :
La réception du *Ulenspiegel* dans la France contemporaine, des retraductions du XIX^e siècle aux *Dits de Worr Berstein*

18h00 *Visite guidée des vieux quartiers de Limoges*

19h30 *Dîner au restaurant "Le Buffet de Limoges"*

JEUDI 20 OCTOBRE

Présidence de séance : Angelika SCHOBER, professeur, département d'études germaniques, université de Limoges

9h30-10h15 **PD Dr. Andrea SCHINDLER**, Germanistische Mediävistik, Otto-Friedrich-Universität Bamberg :
Mittelalter-Rezeption und Medievalism. Einige methodische Überlegungen

10h15-10h45 **Peter ANDERSEN**, professeur, directeur du département d'études allemandes, université Marc Bloch, Strasbourg :
Les traductions françaises de la Chanson des Nibelungen (1832-2014)

10h45-11h00 *Pause café*

11h00-11h30 **Marie-Barbara STARUKHINA**, doctorante, université Marc Bloch, Strasbourg :
Die Rezeption der Brünhild-Figur in französischen Comics – vom Nibelungenlied bis zur Heroic Fantasy im 21. Jahrhundert (*De la Chanson des Nibelungen de 1200-05 aux BD de heroic fantasy du XXI^{ème} siècle : la réception du personnage de Brünhilde*)

11h30-12h00 **Aline LE BERRE**, professeur, directrice du département d'études germaniques, université de Limoges :
La Fin d'une Walkyrie de Delly, rôle et fonction de cette figure mythologique dans un roman à l'eau de rose, écrit pendant la première guerre mondiale (*Die Figur der Walküre in Dellys Frauenroman La Fin d'une walkyrie*)

12h15 *Déjeuner au restaurant "Le Campus"*

APRES-MIDI

Présidence de séance : Peter Hvilshøj ANDERSEN-VINILANDICUS, professeur, université de Strasbourg

14h15-14h45 **Dr. Nathanael BUSCH**, Germanistisches Seminar, Universität Siegen :
"Le Diable n'existe pas, Marbourg!" Konrad von Marburg und das "deutsche" Mittelalter in "Le Troisième Testament" (Dorison/Alice)

14h45-15h15 **Danielle BUSCHINGER**, professeur émérite de langue et civilisation allemande, université de Picardie-Jules Verne :
Montalembert et Elisabeth de Hongrie

15h15-15h30 *Pause café*

15h30-16h00 **Mathieu OLIVIER**, professeur de classes préparatoires littéraires, Toulon :
La présence de l'ordre Teutonique dans l'historiographie et les belles-lettres en France au XIX^e siècle et au début du XX^e siècle

16h00-16h30 **Christophe THIERRY**, maître de conférences, Département d'Études Germaniques et Scandinaves, Université Lumière LYON 2 :
Zwischen Faszination und Abscheu: Deutschritter Walder als Orientierungshilfe im Frankreich der Jahrtausendwende? (Jeanine Rahir, Chevalier Walder, Glénat, 7 Bände, 1997-2003)

16h30 *Clôture du colloque*